

- 2 πάλαι δὲ τὰ καλὰ ἀνθρώποισι ἐξεύρηται, ἐκ τῶν μανθάνειν 15
 δεῖ ἐν τοῖσι ἐν τῷδε ἐστί, σκοπέειν τινὰ τὰ ἑωυτοῦ. ἐγὼ δὲ
 πείθομαι ἐκείνην εἶναι πασέων γυναικῶν καλλίστην, καὶ σέο
 9 δέομαι μὴ δέεσθαι ἀνόμων.' ὁ μὲν δὴ λέγων τοιαῦτα ἀπε-
 μάχετο, ἀρρωδέων μὴ τί οἱ ἐξ αὐτῶν γένηται κακόν, ὁ δ'
 ἀμείβετο τοῖσιδε. 'θάρσσε, Γύγη, καὶ μὴ φοβεῦ μήτε ἐμέ, ὡς 20
 σέο πειρώμενος λέγω λόγον τόνδε, μήτε γυναικα τὴν ἐμήν,
 2 μὴ τί τοι ἐξ αὐτῆς γένηται βλάβος. ἀρχὴν γὰρ ἐγὼ μηχανή-
 σομαι οὕτω ὥστε μηδέ μαθεῖν μιν ὀφθεῖσαν ὑπὸ σεῦ. ἐγὼ
 γάρ σε ἐς τὸ οἴκημα ἐν τῷ κοιμώμεθα ὄπισθε τῆς ἀνοιγομένης
 θύρης στήσω. μετὰ δ' ἐμὲ ἐσελθόντα παρέσται καὶ ἡ γυνὴ ἡ 25
 ἐμὴ ἐς κοῖτον. κείμεναι δὲ ἀγχοῦ τῆς ἐσόδου θρόνος· ἐπὶ
 τοῦτον τῶν ἱματίων κατὰ ἐν ἕκαστον ἐκδύνουσα θήσει, καὶ
 3 κατ' ἡσυχίην πολλὴν παρέξει τοι θεήσασθαι. ἐπεὰν δέ ἀπὸ

ἀγχοῦ: near, nearby, 3

ἀνοίγνυμι: to open, 6

ἄ-νομος, -ον: lawless, without law, 2

ἀπο-μάχομαι: to fight off, decline, 1

ἀρρωδέω: to fear, dread, shrink from, 3

βλάβος, ὁ: harm, damage, hurt, 1

ἐκ-δύω: or ἐκ-δύνω, take off, strip off; 2

ἐξ-εὐρίσκω: to find out, discover, 11

ἐσ-ερχομαι: go into, enter; occur, seem to, 8

ἐσ-οδος, ὁ: entrance, way in, 1

ἡσυχίη, ἡ: silence, quiet, stillness, rest, 7

θαρσέω: take courage or heart, be confident 5

θρόνος, ὁ: chair, seat, 5

θύρη, ἡ: a door, 4

ἱμάτιον, τό: a cloak or mantle, 1

κοιμάω: to put to sleep; mid. to fall asleep, 2

κοῖτος, ὁ: bed; sleep, 1

μη-δέ: and not, but not, nor, 12

μη-τε: and not, neither...nor, 14

μηχανάομαι: make ready, contrive, devise, 10

οἴκημα, -ατος, τό: (store)room, workshop, 6

ὄπισθεν: behind; in the future; prep. (+ gen.) 6

πάλαι: long ago, formerly, of old, 6

παρ-έχω: provide, furnish, supply; grant, 14

σκοπέω: to look at, examine, consider, 3

φοβέω: to put to flight, terrify, frighten, 4

15 ἐξεύρηται: noble things have been

discovered; pf. pass. with dative of agent

16 ἐν τῷδε ἐστί, σκοπέειν: this is one, namely

that one see his own possession

17 σεο δέομαι: I ask (from) you; Att. σου

19 μὴ...γένηται: lest...happen; fearing clause

τί...κακόν: something bad; τι is indefinite

20 τοῖσιδε: with the following words; means

Θάρσει: take courage; Θάρσσε, sg. imp.

μὴ φοβεῦ μήτε...μητε: do not fear

either...or; sg. imp., Att. φοβοῦ

21 ὡς...λέγω: (thinking) that...I say

σεο πειρώμενος: testing you; Att. σου

μη...γένηται: lest...happen; fearing clause

22 ἀρχήν: first; adverbial acc.

23 ὥστε...μαθεῖν μιν ὀφθεῖσαν: so that she

does not learn that she was watched...;

result clause; acc. aor. pass. pple ὄραω

24 ἐν τῷ κοιμώμεθα: in which...; relative cl.

25 στήσω: I will set you; 1st sg. fut. ἴστημι

ἐσελθόντα: acc. sg. aor. pple. ἐσ-έρχομαι

παρέσται: will be present; fut. πάρ-εμι

27 κατα...θήσει: she will put down; tmesis

κατα-τίθημι

παρέξει: it will be granted to you; fut.

impersonal is passive in sense

- τοῦ θρόνου στείχῃ ἐπὶ τὴν εὐνήν κατὰ νώτου τε αὐτῆς γένη, 1
 σοὶ μελέτω τὸ ἐνθεῦτεν ὄκως μὴ σε ὄψεται ἰόντα διὰ θυρέων.⁷
- 10 ὁ μὲν δὴ ὡς οὐκ ἐδύνατο διαφυγεῖν, ἦν ἔτοιμος· ὁ δὲ Καν-
 δαύλης, ἐπεὶ ἐδόκεε ὥρῃ τῆς κοίτης εἶναι, ἤγαγε τὸν Γύγα
 ἐς τὸ οἶκημα. καὶ μετὰ ταῦτα αὐτίκα παρήν καὶ ἡ γυνή. 5
- 2 ἐσελθοῦσαν δὲ καὶ τιθείσαν τὰ εἴματα ἐθηεῖτο ὁ Γύγης. ὡς
 δὲ κατὰ νώτου ἐγένετο ἰούσης τῆς γυναικός ἐς τὴν κοίτην,
 ὑπεκδὺς ἐχώρει ἔξω, καὶ ἡ γυνὴ ἐπορᾶ μιν ἐξιώντα. μαθοῦσά
 δὲ τὸ ποιηθέν ἐκ τοῦ ἀνδρὸς οὔτε ἀνέβωσε αἰσχυνθείσα οὔτε
 ἔδοξε μαθεῖν, ἐν νοῶ ἔχουσα τείσασθαι τὸν Κανδαύλεα. 10
- 3 παρὰ γὰρ τοῖσι Λυδοῖσι, σχεδὸν δὲ καὶ παρὰ τοῖσι ἄλλοισι
 βαρβάροισι καὶ ἄνδρα ὀφθῆναι γυμνόν ἐς αἰσχύνῃν μεγάλην
 11 φέρει. τότε μὲν δὴ οὕτω οὐδέν δηλώσασα ἡσυχίην εἶχε.
 ὡς δὲ ἡμέρῃ τάχιστα ἐγεγόνεε, τῶν οἰκετέων τοὺς μάλιστα 14

ἀνα-βοάω: to should aloud, cry aloud, 2
 αἰσχύνῃ, ἡ: shame, disgrace, dishonor, 1
 αἰσχύνω: to shame, *mid.* feel shame, 3
 βάρβαρος, ὁ: foreigner, a non-Greek, 10
 γυμνός, -η, -ον: naked, unclothed, 5
 δηλώω: to make clear; reveal; show, exhibit 7
 δια-φεύγω: to flee, get away from, escape, 2
 δύναμαι: to be able, can, be capable, 11
 εἶμα, -ατος, τό: clothing, clothes garment, 5
 ἐπ-οράω: to see, observe, take notice of, 7
 ἐξ-έρχομαι: to go out, come out, 2
 ἔξω: out of (+ gen.); adv. outside, 8
 ἐσ-ερχομαι: go into, enter; occur, seem to, 8
 εὐνή, ἡ: bed 1

ἡσυχίη, ἡ: silence, quiet, stillness, rest, 7
 θρόνος, ὁ: chair, seat, 5
 θύρη, ἡ: a door, 4
 κοίτη, ἡ: the marriage-bed, bed-time 2
 μέλει: there is a care for (dat., gen.), 2
 νόος, ὁ: mind, perception, heart, 9
 νῶτον, τό: the back, 3
 οἰκέτης, -ου, ὁ: a servant, house-slave, 5
 οἶκημα, -ατος, τό: (store)room, workshop, 6
 στήχω: to walk, come or go (in a line), 1
 σχεδόν: nearly, almost, just about, 5
 τίνω: to pay a price; *mid.* make pay, punish, 6
 ὑπ-εκ-δύομαι: to slip out of, escape 2
 ὥρῃ, ἡ: season, time, period of time, 10

- 1 ἔπεαν...γένῃ: *whenever she walks...you be;*
 aor. subj. 3rd sg. στήχω, 2nd sg. γίνομαι
 κατὰ νώτου αὐτῆς: *from behind her back*
- 2 σοὶ μελέτω: *let it be a care for you;* 3rd
 sg. imperative
 ὄκως...ὄψεται: *that she not see;* fut. ὁράω
 ἰόντα: acc. sg. pres. pple, ἔρχομαι
- 3 ὡς...ἐδύνατο: *since he was not able*
- 4 ἤγαγε: 3rd sg. aor. ἄγω
- 5 παρήν: 3rd sg. impf. πάρ-ειμι
- 6 ἐσ-ελθοῦσαν, τιθείσαν: pres. pple τίθημι
 ἐθηεῖτο: 3rd sg. impf. θηέομαι

- 8 ὑπεκδύς: nom. sg. aor. pple, ὑπεκδύομαι
 ἐπορᾶ: ἐποραεῖ, 3rd sing. impf. ἐπ-οράω
 μαθοῦσα: *having learned;* aor. μανθάνω
- 9 ποιηθέν: *what was being done;* neuter sg.
 aor. pass. pple, ἐκ + gen. agent
 αἰσχυνθείσα: *being ashamed;* aor. dep. pple
- 10 τείσασθαι: *to punish;* aor. mid. inf. τίνω
- 12 καὶ ἄνδρα ὀφθῆναι γυμνόν: *that even a
 man be seen nude;* aor. pass. inf. ὁράω;
- 13 ἡσυχίην εἶχε: *held her silence;* impf. ἔχω
- 14 ὡς...τάχιστα: *as soon as*
 ἐγεγόνεε: *had come;* plpf. γίνομαι